

Distr.: General
7 December 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



اللجنة الإحصائية

الدورة التاسعة والثلاثون

٢٦-٢٩ شباط/فبراير ٢٠٠٨

البند ٤ (و) من جدول الأعمال المؤقت*

بنود للعلم: فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

مذكرة من الأمين العام

عملاً بطلب من اللجنة الإحصائية في دورتها الثامنة والثلاثين**، يتشرف الأمين العام بأن يحيل إلى اللجنة الإحصائية تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار، الذي يقدم إلى اللجنة للعلم. والمرجو من اللجنة أن تحيط علماً بالتقرير.

* E/CN.3/2008/1

** انظر الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٧، الملحق رقم ٤ (E/2007/24)، الفصل الأول - ألف.



تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

أولا - غرض فريق أوتاوا وتنظيمه

١ - أنشئ الفريق العامل الدولي المعني بالأرقام القياسية للأسعار المعروف بـ "فريق أوتاوا" سنة ١٩٩٤ ليكون منتدى للأحصائيين يتبادلون فيه خبراتهم ويناقشون البحوث بشأن المشاكل الحاسمة في مجال قياس تغير الأسعار. ودون تجنب الخوض في المسائل النظرية، يركز الفريق أساسا على البحوث التطبيقية، وبخاصة في مجال الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وإن كان ذلك ليس بصورة حصرية. ويدرس الفريق مزايا ونقائص مختلف المفاهيم والأساليب والإجراءات في سياق بيئات عملية واقعية مستندا حيثما أمكن إلى أمثلة ملموسة. والمشاركون في المنتدى هم أخصائيون وممارسون يعملون في وكالات إحصائية في بلدان، أو منظمات دولية مختلفة، أو يعملون مستشارين لها. وفي البداية، كان الفريق يعقد اجتماعاته سنويا، لكنه يعقدها حاليا كل فترة تتراوح من ١٨ إلى ٢٤ شهرا.

٢ - وللـفريق لجنة توجيهية تكفل استمرار أنشطته وتطورها. وتتألف اللجنة التوجيهية من ممثلين عن الوكالات التي تستضيف أحدث اجتماعات الفريق أو التي تستضيف الاجتماعات المقبلة، إلى جانب آخرين يوافق عليهم الأعضاء من وقت لآخر. ويتولى ممثل مكتب الإحصاءات الأسترالي حاليا منصب الأمين التنفيذي.

٣ - وتُقسم اجتماعات الفريق إلى جلسات تُكرس كل واحدة منها لموضوع محدد بوضوح، ويعين لها رئيسا يتولى أيضا تحرير موجز للمناقشات وتدوين أي توصيات.

٤ - وتوفر الوكالة المستضيفة مرافق للاجتماع وترتب لتجميع محاضر الجلسات التي تتضمن الأوراق التي عُرضت وأهم العناصر التي تناوَلها المناقشات. وتتضمن أيضا توصيات الفريق عندما يتبلور توافق آراء واضح من المناقشات، أو موجز للآراء المتباينة مشفوعا بتعليق متوازن، متى تعذر التوصل إلى توافق للآراء.

٥ - ويمكن الاطلاع على نسخ المحاضر والمعلومات المتعلقة بالفريق على الموقع الإلكتروني للفريق المتاح للجمهور (www.ottawagroup.org). وتتولى الوكالة القائمة بأعمال الأمانة (مكتب الإحصاءات الأسترالي في الوقت الراهن) مسؤولية تعهد الموقع الإلكتروني. وقد تقرر اللجنة التوجيهية أيضا تحرير خلاصات عن مواضيع مختارة ونشرها بشكل دوري متى سمحت حالة المواد المتاحة بذلك.

٦ - وقد حضر باحثون يعملون في المكاتب الإحصائية الوطنية أو يسدون المشورة لها اجتماعات الفريق، منهم باحثون من إسبانيا، وأستراليا، وإسرائيل، وألمانيا، وإندونيسيا،

وآيسلندا، وإيطاليا، والبرازيل، وبولندا، وتايلند، والداغرك، وجمهورية كوريا، وسويسرا، وسنغافورة، والسويد، وشيلي، والصين، وفنلندا، وكندا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والنرويج، والنمسا، ونيوزيلندا، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان. وكان هناك مشاركون أيضا من منظمات دولية من قبيل المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، وإدارة الإحصاء التابعة لصندوق النقد الدولي، ومنظمة العمل الدولية، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.

ثانياً - الاجتماعات

٧ - اجتمع الفريق في ١٠ مناسبات كما يلي:

- أوتاوا، ٣١ تشرين الأول/أكتوبر - ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤
- ستوكهولم، ١٥-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥
- فوربورغ، هولندا، ١٦-١٨ نيسان/أبريل ١٩٩٧
- واشنطن العاصمة، ٢٢-٢٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨
- ريكيافيك، ٢٥-٢٧ آب/أغسطس ١٩٩٩
- كانبرا، ١٦-٢١ نيسان/أبريل ٢٠٠١
- باريس، ٢٧-٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٣
- هلسنكي، ٢٣-٢٥ آب/أغسطس ٢٠٠٤
- لندن، ١٤-١٦ أيار/مايو ٢٠٠٦
- أوتاوا، ١٠-١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧

٨ - ومن المقرر عقد الاجتماع المقبل للفريق في نوشاتيل، سويسرا، سنة ٢٠٠٩.

ثالثاً - الأنشطة التي اضطلع بها مؤخرا

٩ - اجتمع الفريق مرتين منذ تقريره الأخير الذي قدمه إلى اللجنة الإحصائية، سنة ٢٠٠٥ (انظر E/CN.3/2005/8) مرتين، في أيار/مايو ٢٠٠٦ في لندن، وفي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ في أوتاوا.

١٠ - وما فتئت المشاكل الأساسية لقياس الأسعار، وبخاصة على صعيد الاقتصاد الجزئي، تشكل مواضيع رئيسية متكررة للاجتماعات التي عقدت مؤخرا. وتشمل هذه المشاكل

استخدام تقنيات وإجراءات مختلفة للتعامل مع تغير نوعية المنتج (وبخاصة طرق تحديد الأسعار على أساس المتعة)، والتعود على استخدام خطط التسعير المعقدة على نحو متزايد (على سبيل المثال، التخفيضات المرتبطة بالجمع بين خدمات الهاتف والإنترنت وتلفزيون الكابل)؛ وآثار التكنولوجيا الجديدة. وقد خُصصت جلسات للمجالات ذات الصعوبة البالغة في إعداد الأرقام القياسية للأسعار، من قبيل الخدمات المالية وخدمات التأمين، وخدمات الرعاية الصحية، وخدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية، والمساكن. وخلال الاجتماعين الأخيرين، نظر الفريق أيضا في مسائل أخرى من قبيل ضمان الجودة في إعداد الأرقام القياسية للأسعار واستخدام قواعد بيانات الأسعار من مصادر التجارة الإلكترونية لتحسين جودة البيانات والحد من تكلفة تجميع الأرقام القياسية للأسعار.

١١ - وفي اجتماع هلسنكي سنة ٢٠٠٤، اعترف الفريق بالإعجاز الهام للفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار المتمثل في إصدار دليلين دوليين جديدين للأرقام القياسية لأسعار المستهلك والمنتج. وكان ثمة تأييد شديد لرأي الفريق العامل المشترك بين الأمانات القائل بأنه ينبغي النظر إلى هذه الدليلين (وبخاصة النسختين الإلكترونية) على أنهما "وثيقتان فعالتان"، وناقش فريق أوتاوا أفضل السبل التي عساه يساهم بها في تحقيق ذلك الهدف. وجرى الاتفاق على أن يعدّل فريق أوتاوا "قواعد عمله" التي يتبعها لكفالة إشارة الورقات التي تتناول القضايا التي يغطيها أحد الدليلين الجديدين أو كلاهما بشكل صريح إلى الأجزاء ذات الصلة من الدليل (الدليلين) التي تحدد أي حاجة مرتآة لإحداث تغيير. وعلى نحو ذلك، تسعى مناقشة الورقات في اجتماعات فريق أوتاوا حاليا إلى إدراج أي مشورة متعلقة بالدليلين قد تُحال إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات للنظر فيها. وتضمن أحدث اجتماعين لفريق أوتاوا مناقشات لدليلي الأرقام القياسية للأسعار هذين. وناقش فريق أوتاوا في اجتماعه سنة ٢٠٠٧ أيضا تقريرا مرحليا بشأن وضع كتيب تكميلي معنون "دليل عملي لتجميع الأرقام القياسية لأسعار المستهلك".

١٢ - وتتفق اللجنة التوجيهية لفريق أوتاوا مع التوصيفات التي وضعها الفريق العامل المشترك بين الأمانات (انظر مرفق هذا التقرير) لأدوار كل من الفريق العامل المشترك بين الأمانات وفريق أوتاوا والاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار المستهلك. وتتشاور اللجنة التوجيهية لفريق أوتاوا مع أعضاء الفريق العامل المشترك بين الأمانات ومنظمي الاجتماع المشترك للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار المستهلك لكفالة التنسيق الملائم بين جداول أعمال الاجتماعات.

١٣ - جهة الاتصال بفريق أوتاروا:

Keith Woolford, Director
Prices Research and Development
Australian Bureau of Statistics
Locked Bag 10, Belconnen ACT 2616
Australia
Telephone: (61) 2 62526673
Email: keith.Woolford@abs.gov.au

المرفق

أدوار الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وفريق أوتاوا، والفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك

١ - تمهيد الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك فرصة فريدة للخبراء الوطنيين لتبادل الآراء والخبرات في مجال إحصاءات الأسعار وتحديد الممارسات الجيدة. والاجتماعات المشتركة هي الاجتماعات الحكومية الدولية الوحيدة المعنية بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك على صعيد جغرافي أوسع من الاتحاد الأوروبي، كما أنها توفر أيضا منتدى هاما للفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار لمناقشة المسائل ذات الصلة بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. وترفع الاجتماعات المشتركة تقاريرها إلى مكتب الإحصاءات التابع لمنظمة العمل الدولية ومؤتمر الإحصائيين الأوروبيين.

٢ - وتركز الاجتماعات على القضايا التي لها صلة مباشرة بتجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك في المكاتب الإحصائية الوطنية. وتناقش الاجتماعات جميع خطوات عملية التجميع، أي جمع البيانات وتجهيزها ونشرها، بما في ذلك أيضا قضايا الموارد والقضايا التنظيمية. وتعد الاجتماعات عادة كل سنتين.

٣ - وتهدف الاجتماعات إلى مناقشة وتقديم توصيات بشأن الممارسات الجيدة التي يمكن أن تنفذها المكاتب الإحصائية. ويعد جدول الأعمال حسب الطلب. بمعنى أن اللجنة المنظمة تقرر بنود جدول الأعمال المقبل بناء على مقترحات ممثلي البلدان في الاجتماعات المشتركة.

٤ - وما فتئت الاجتماعات المشتركة تشكل منتدى هاما للأعمال المتعلقة بإنجاز الدليل الدولي للأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك الذي نشر سنة ٢٠٠٤ ولتلقى التغذية المرتدة من البلدان لتنقيح النسخة الإلكترونية للدليل.

٥ - وإضافة إلى المواضيع الجوهرية التي تناقش في الاجتماعات، يوفر صندوق النقد الدولي ومنظمة العمل الدولية، والفريق العامل المشترك بين الأمانات، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية تقارير عن الأنشطة

والمبادرات. ويساعد هذا على كفاءة إطلاع الاجتماع المشترك وممثلي البلدان على الأنشطة الدولية المتعلقة بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك.

٦ - ويحضر الاجتماعات المشتركة ٨٠ إلى ١٠٠ مشارك. وإلى جانب الخبراء من المكاتب الإحصائية الوطنية في البلدان الأعضاء في اللجنة الاقتصادية لأوروبا، يضم المشاركون ممثلي المكاتب الإحصائية الوطنية في آسيا، والبلدان الناطقة بالعربية، وأفريقيا، وأمريكا الجنوبية، الذين توجه منظمة العمل الدولية الدعوة لهم. ويحضر الاجتماعات أيضا خبراء من منظمات دولية أخرى (صندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ومنظمة العمل الدولية، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية)، كما يحضر ممثلو المصارف المركزية، كالمصرف المركزي الأوروبي، على سبيل المثال، الذين يمثلون منظور المستخدمين الرئيسيين. كما يحضر الاجتماعات بعض أعضاء فريق أوتاوا والفريق العامل المشترك بين الأمانات.

٧ - ومن ثم توفر الاجتماعات المشتركة أيضا منتدى لإيصال المعلومات إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات وغيره من المنظمات الدولية بشأن الأنشطة والمشاكل والاحتياجات في مجال تجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك في المكاتب الإحصائية. وتُقدم تقارير وتوصيات الاجتماعات المشتركة، وكذا المقترحات المتعلقة بمداول الأعمال المقبلة، إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات.

فريق أوتاوا

٨ - يوفر فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار، الذي أُنشئ في عام ١٩٩٤، منتدى للأحصائيين يتبادلون فيه خبراتهم ويناقشون البحوث المتعلقة بالمشاكل الحاسمة لقياس تغير الأسعار. ويركز الفريق، من دون أن يتجنب الخوض في المسائل النظرية، على البحوث التطبيقية، ولا سيما في مجال الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. والمشاركون هم أخصائيو وممارسون يعملون في وكالات إحصائية وطنية، أو في منظمات دولية، أو يقدمون المشورة لها. ويتبع فريق أوتاوا اللجنة الإحصائية.

٩ - ويستهدف الفريق عقد اجتماعاته كل فترة تتراوح بين ١٨ و ٢٤ شهرا. ويحضر الاجتماعات ٢٠ إلى ٤٠ مشاركا من المكاتب الإحصائية والمنظمات الدولية. وللمشاركة في الاجتماعات يلزم عادة تقديم ورقة، لكن ليس دائما.

١٠ - توافق على جدول الأعمال اللجنة التوجيهية التي تتشكل حاليا من ممثلين من المكاتب الإحصائية الوطنية لأستراليا والمملكة المتحدة وهولندا وكندا وسويسرا (التي ستستضيف الاجتماع المقبل سنة ٢٠٠٩).

١١ - وقد لعب فريق أوتاوا دورا هاما في التطوير النظري والمنهجي للأرقام القياسية للأسعار خلال العقد الماضي. فعلى سبيل المثال، تمت الاستفادة من عمل الفريق في إعداد الدليلين الدوليين للأرقام القياسية لأسعار المستهلك والأرقام القياسية لأسعار المنتج اللذين نُشرا سنة ٢٠٠٤. وهو يجمع بين الخبراء الرائدتين في إحصاءات الأسعار مع الممارسين من المكاتب الإحصائية الوطنية، وهو ما يهيئ فرصة فريدة لمناقشة المشاكل المتصلة بتنفيذ التوصيات في الممارسة العملية. وتُعرض المشاكل الواقعية، من قبيل تلك التي تسبب فيها نقص الموارد أو نقص مصادر البيانات الموثوقة أو القيود الزمنية، أيضا على "المنظرين" من أجل الإيضاح أو تقديم توصيات.

١٢ - ويشارك ممثلو المنظمات الدولية عادة أيضا في اجتماعات فريق أوتاوا. ويساعد هذا على كفاءة اطلاع المنظمات الدولية على آخر التطورات في مجال الأرقام القياسية للأسعار.

١٣ - ويُتاح على موقع فريق أوتاوا على الإنترنت www.ottawagroup.org موجز يتعلق بكل اجتماع من اجتماعات الفريق، بما في ذلك الاستنتاجات والتوصيات الممكنة والورقات المقدمة.

الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

١٤ - بناء على توصية الاجتماع المشترك للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار المستهلك وبدعوة من مكتب الإحصاءات التابع لمنظمة العمل الدولية، أنشئ الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار سنة ١٩٩٨ لينسق العمل المتعلق بوضع معايير دولية لإحصاءات الأسعار. ويتبع الفريق العامل المشترك بين الأمانات اللجنة الإحصائية.

١٥ - ووفقا للاختصاصات الأصلية للفريق العامل المشترك بين الأمانات (وهي متاحة على الموقع www.ilo.org/public/english/bureau/stat/guides/cpi/index.htm)، فإن على الفريق العامل من أجل وضع وإعداد أدلة دولية للأرقام القياسية لأسعار المستهلك وإحصاءات الأسعار الأخرى، وبخاصة الأرقام القياسية لأسعار المنتج ولأسعار التجارة الدولية. وينبغي للفريق أيضا أن يساعد في وضع إطار لإحصاءات الأسعار يكون قادرا على تفسير الروابط

فيما بين مختلف الأرقام القياسية للأسعار وبين الأرقام القياسية للأسعار وغيرها من الإحصاءات الاقتصادية وإحصاءات العمالة ذات الصلة.

١٦ - وقد نُفِحت اختصاصات الفريق العامل المشترك بين الأمانات سنة ٢٠٠٥ لتأخذ في الاعتبار تطور العمل منذ سنة ١٩٩٨. وفي ما يلي الأهداف الواردة في الاختصاصات المنقحة:

(أ) وضع وتنفيذ دليلي الأرقام القياسية لأسعار المستهلك ولأسعار المنتج، بما يشمل تنقيح النسختين الإلكترونيتين للدليلين؛

(ب) الترتيب لوضع معايير وأدلة لإحصاءات الأسعار الأخرى، وبخاصة الأرقام القياسية لأسعار الصادرات والواردات، والأرقام القياسية لأسعار العقارات؛

(ج) تنسيق أعمال المنظمات الدولية في مجال تنفيذ أفضل الممارسات، وتبادل المعلومات بشأن التدريب والمساعدة التقنية، وتفادي تكرار العمل؛

(د) المساعدة في وضع إطار لإحصاءات الأسعار يكون قادرا على تفسير الروابط فيما بين مختلف الأرقام القياسية للأسعار وبين الأرقام القياسية للأسعار وغيرها من الإحصاءات الاقتصادية وإحصاءات العمالة ذات الصلة.

١٧ - ويتألف الفريق العامل المشترك بين الأمانات من المنظمات التالية: صندوق النقد الدولي، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، ومنظمة العمل الدولية، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، والبنك الدولي. ويجوز للفريق توجيه الدعوة لخبراء للمشاركة في أعماله. وقد شارك خبراء من أستراليا والولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة وهولندا وكندا في أحدث اجتماعين للفريق المعقودين في أيار/مايو ٢٠٠٥ عقب الاجتماع المشترك المعني بالأرقام القياسية لأسعار المستهلك المعقود في جنيف مباشرة، وفي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ في اليوم الذي سبق الاجتماع العاشر لفريق أوتاوا.